

Montage- und Betriebsanleitung
Installation and Operating Instructions
Mode d'emploi
Instrucciones de montaje de servicio
Istruzioni per l'uso
Montage- en bedieningshandleiding
Instrukcja montażu i eksploatacji
Руководство по монтажу и эксплуатации
安裝和操作手冊

WRK, WRK/W

- DE** Riegelschaltkontakt
- EN** Lock Bolt Switching Contact
- FR** Contact de commutation du pêne dormant
- ES** Contacto de perno de puerta
- IT** Contatto di commutazione chiavistello con cavo di collegamento
- NL** Schuifgrendelcontact met aansluitkabel
- PL** Zestyk przełączający rygla z przewodem przyłączeniowym
- RU** Датчик контроля состояния замка
- CN** 带连接电缆的锁定开关装置

ABB i-bus®
2CDG941135P0001 Rev. B



Anwendung

- Riegelschaltkontakt zur Verschlussüberwachung an Türen, Toren und Luken
- Betätigung durch Schlossriegel oder Schubstange eines Verschlusses
- Auswertung der Meldung bei Einbruchmeldeanlagen in Verschlussmeldergruppen zur Realisierung der Zwangsläufigkeit

Funktionsweise

- Das Schaltelement des Riegelschaltkontakts ist ein Mikroschalter mit Wechselkontakt
- Schaltpunkt 5-fach verstellbar mittels Rastscheibe
- Auslieferungszustand Schaltpunkt 1
- Einstellung Schaltpunkte siehe Abbildung Montagebeispiel (Mounting example)
- Zusätzlich kann der Schalthebel mittels Hebelverlängerung (Metall oder Kunststoff) verlängert werden, siehe Abbildung Abmessungen (Dimensions)

Ausführung

- Montage hinter jedem Schließblech möglich
- Lieferung mit versiegelter Anschlussleitung (WRK/W) oder mit Lötstützpunkten (WRK)

DE

EN

Application

- Lock Bolt Switching Contact for monitoring locks on doors, gates and hatches
- Operation by lock bolt or push rod of a lock
- Evaluation of the message in case of intrusion alarm systems in lock zones to realize positive control

Function

- The switching element of the Lock Bolt Switching Contact is a micro-switch with changeover contact
- Switching point 5-fold adjustable by means of ratchet disk
- Supplied state in switching point 1
- Refer to the figure 'Mounting example' for adjustment of the switching points
- The switching lever can be additionally extended with a lever extender (metal or plastic), see figure 'Dimensions'

Configuration

- Can be mounted behind every strike plate
- Delivery with sealed connection cable (WRK/W) or with solder terminals (WRK)

EN

Utilisation

- Contact de commutation du pêne dormant pour surveillance de fermeture de portes et lucarnes
- Actionnement par pêne dormant ou tige d'une fermeture
- Évaluation de la notification auprès d'installations de notification d'intrusion dans des groupes de détecteurs de fermeture pour réaliser l'urgence de la situation

Mode de fonctionnement

- L'élément de commutation du contact de commutation du pêne dormant est un microinterrupteur avec contact inverseur
- Point de commutation ajustable 5 fois par disque d'arrêt
- État à la livraison point de commutation 1
- Réglage des points de commutation voir illustration Exemple de montage (Mounting example)
- Le levier de commande peut en outre être allongé à l'aide d'une rallonge (métal ou plastique), voir illustration Dimensions

Modèle

- Montage possible derrière chaque nappe de pêne
- Livraison avec ligne de raccordement scellée (WRK/W) ou avec plots à fourche (WRK)

FR

Usò

- Contacto de cerradura de puerta para la supervisión de cierre en puertas y claraboyas
- Accionamiento con pestillo o pasador de un cierre
- Evaluación de alarma en instalaciones de alarma antirrobo en grupos de detectores de cierre para alcanzar la activación inevitable

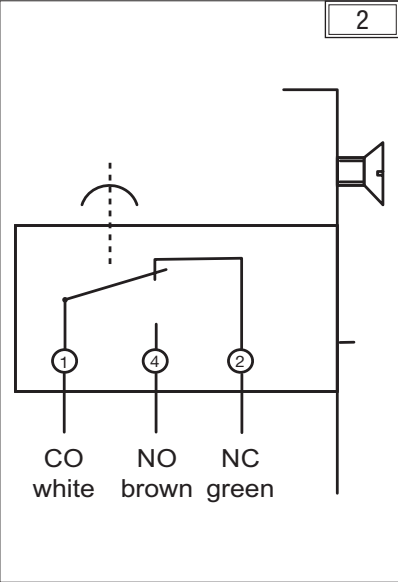
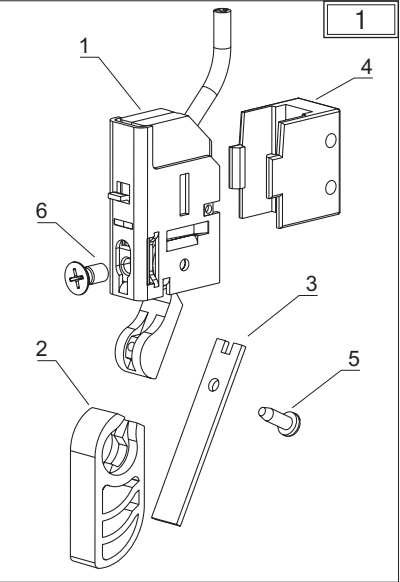
Funcionamiento

- El elemento de conmutación del contacto de cerradura de puerta es un microinterruptor con contacto inversor
- Punto de conmutación desplazable 5 veces con disco de retención
- Estado de suministro en punto de conmutación 1
- Para ajustar los puntos de conmutación, véase la figura Ejemplo de montaje (Mounting example)
- Además, la palanca de conmutación puede prolongarse con un prolongador (metálico o de plástico), véase la figura Dimensiones (Dimensions)

Ejecución

- El montaje puede efectuarse detrás de todas las chapas de marco
- Suministro con línea de conexión sellada (WRK/W) o con apoyos de soldadura (WRK)

ES



- 1 Riegelschaltkontakt
- 2 Hebelverlängerung (Kunststoff)
- 3 Hebelverlängerung (Metall)
- 4 Kunststoffhalter
- 5 Blechschraube 2,2 mm x 4,5 mm
- 6 Senkkopfschraube M3 x 6



Lötanschluss WRK

Anschlussfarben WRK/W
(CO) Gemeinsam - weiß
(NC) Öffner - grün
(NO) Schließer - braun



- 1 Lock Bolt Switching Contact
- 2 Lever extender (plastic)
- 3 Lever extender (plastic)
- 4 Plastic bracket
- 5 Sheet metal screw 2.2 mm x 4.5 mm
- 6 Countersunk head screw M3 x 6



Solder terminal WRK

Connection colors WRK/W
(CO) Common - white
(NC) Normally closed - green
(NO) Normally open - brown



- 1 Contact de commutation du pêne dormant
- 2 Rallonge de levier (plastique)
- 3 Rallonge de levier (métal)
- 4 Support plastique
- 5 Vis à tête 2,2 mm x 4,5 mm
- 6 Vis à tête fraisée M3 x 6



Connexion soudée WRK

Couleurs de raccordement WRK/W
(CO) Commun - blanc
(NC) Contact à ouverture - vert
(NO) Contact à fermeture - brun

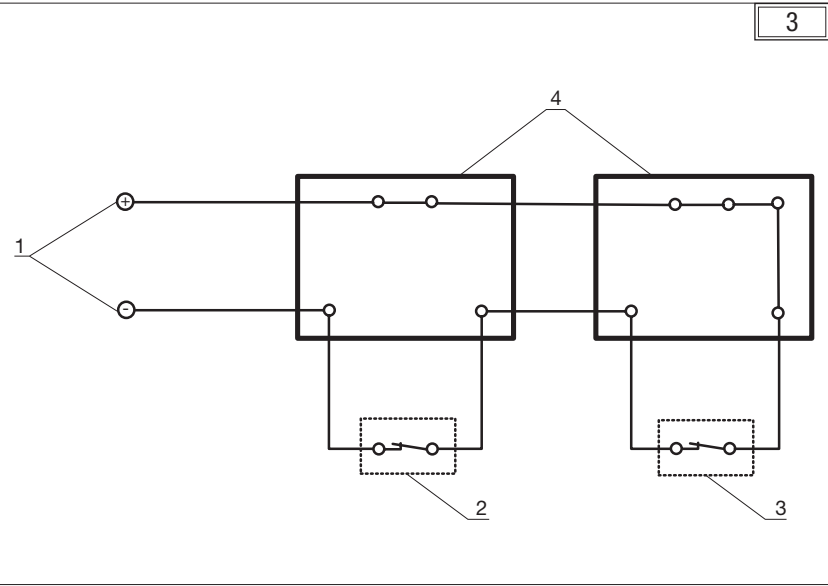


- 1 Contacto de cerradura de puerta
- 2 Prolongador de palanca (plástico)
- 3 Prolongador de palanca (metal)
- 4 Soporte plástico
- 5 Tornillo para chapa 2,2 mm x 4,5 mm
- 6 Tornillo de cabeza avellanada M3 x 6



Conexión de soldadura WRK

Colores de conexión WRK/W
(CO) conjunto - blanco
(NC) contacto normalmente cerrado - verde
(NA) contacto normalmente abierto - marrón



- 1 Zur Meldergruppe für Verschlussüberwachung
- 2 Erster Riegelschaltkontakt Weiß/Braun
- 3 Letzter Riegelschaltkontakt Weiß/Braun
- 4 Verteiler

Max. 20 Kontakte je Melderlinie



- 1 To zone for lock monitoring
- 2 First Lock Bolt Switching Contact white/brown
- 3 Last Lock Bolt Switching Contact white/brown
- 4 Connection unit

Max. 20 contacts per detector line



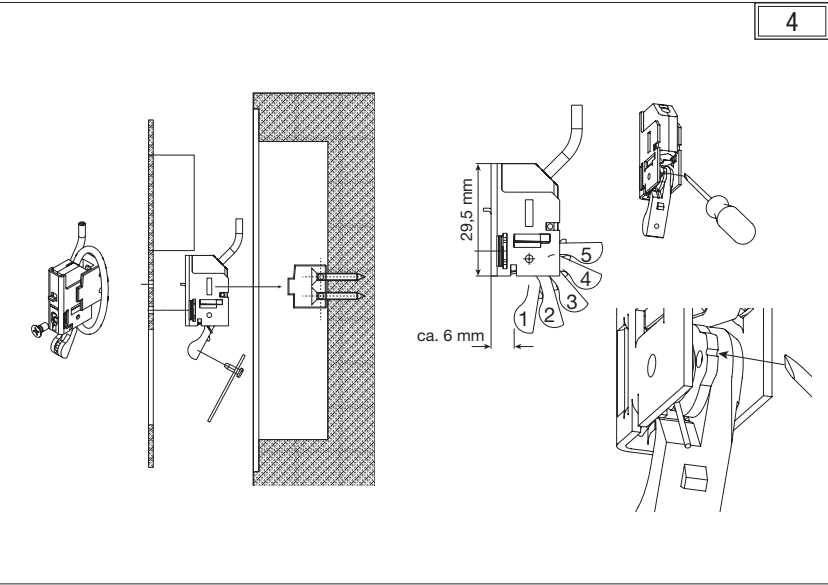
- 1 Vers groupe de détecteurs pour surveillance de fermeture
- 2 Premier contact de commutation du pêne dormant blanc/brun
- 3 Dernier contact de commutation du pêne dormant blanc/brun
- 4 Distributeur

Max. 20 contacts par ligne de détecteurs



- 1 Al grupo de detectores para la supervisión de cierre
- 2 Primer contacto de cerradura de puerta blanco/marrón
- 3 Último contacto de cerradura de puerta blanco/marrón
- 4 Distribuidor

Máx. 20 contactos por cada línea de detector



Montage Beispiel

- Riegelschaltkontakt stirnseitig am Schließblech im Türrahmen montieren
- Lochabstand im Schließblech 11 ± 1,5 mm
- Nur beigelieferte Schrauben verwenden (für Montage und Montage der Hebelverlängerung Metall)
- Alternative Montage des Riegelschaltkontakts mit Kunststoffhalter am Riegeltaschenboden
- Verwendung des Kunststoffhalters zum Erzeugen einer Leitungs-schleufe möglich

Anmerkung:

Die rechte Abbildung der dargestellten Justage kann auch in eingebautem Zustand vorgenommen werden.

Der Kontakt soll so justiert sein, dass er erst bei vollständig ausgefahrenem Riegel schaltet.



Mounting example

- Mount Lock Bolt Switching Contact on face side of strike plate in door frame
- Hole spacing in strike plate 11 ± 1.5 mm
- Use only the supplied screws (for assembly and for mounting the metal lever extender)
- Alternative mounting of the Lock Bolt Switching Contact with plastic bracket on the bolt recess base
- Use of the plastic bracket to produce a line loop possible

Note:

The adjustment depicted on the right is also possible in installed state.

The contact must be adjusted so that it does not switch until the bolt is fully extended.



Exemple de montage

- Monter le contact de commutation du pêne dormant frontalement sur la nappe de pêne dans l'encadrement de porte
- Intervalle entre les trous dans la nappe de pêne 11 ± 1,5 mm
- Utiliser uniquement les vis fournies (pour le montage et le montage de la rallonge de levier en métal)
- Montage alternatif du contact de commutation du pêne dormant avec support plastique au fond du logement du pêne.
- Utilisation du support plastique possible pour créer une boucle de ligne

Remarque :

L'illustration à droite de l'ajustement représenté peut également être effectuée à l'état monté.

Le contact doit être ajusté de sorte à ne commuter qu'une fois le pêne complètement sorti.



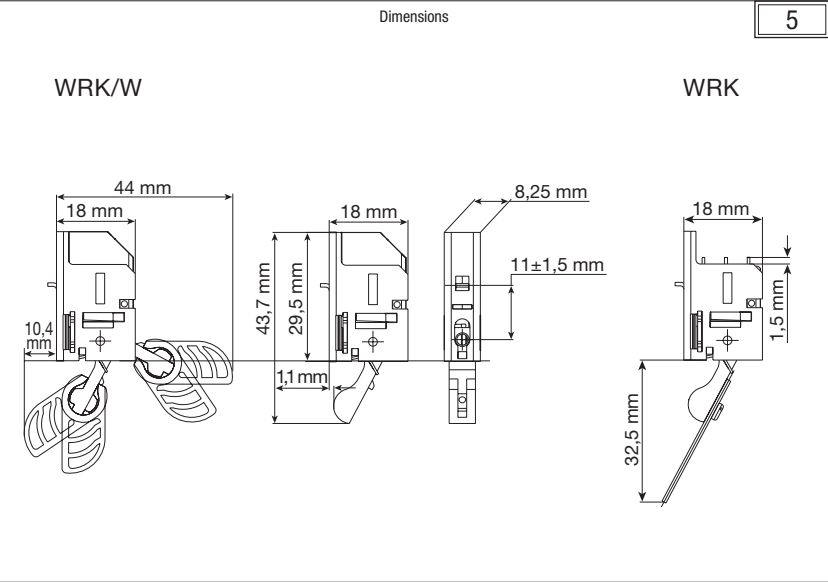
Ejemplo de montaje

- Monte el contacto de cerradura de puerta en la parte frontal de la chapa de marco de la puerta
- Distancia entre orificios en la chapa de marco 11 ± 1,5 mm
- Utilice solo los tornillos suministrados (para el montaje y para el montaje del prolongador de palanca de metal)
- Montaje alternativo del contacto de cerradura de puerta con soporte de plástico en el fondo de la caja del cerradero
- Es posible utilizar el soporte de plástico para generar un lazo de línea

Observación:

la figura derecha del ajuste representado también puede efectuarse en estado montado.

El contacto debe estar ajustado de manera que no se conmute hasta que el perno no se haya extendido por completo.



Wichtige Hinweise

- Montage und Inbetriebnahme dürfen nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sowie von sicherheitstechnischen Anlagen für Einbruch- und Branderkennung sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen des jeweiligen Landes zu beachten.
- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen.
- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!

Reinigen

Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen oder leicht mit Seifenlauge angefeuchteten Tuch gereinigt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

Wartung

Bei Schäden, z.B. durch Transport und/oder Lagerung, dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.



Important notes

- The installation and commissioning may only be carried out by electrical specialists. The appropriate norms, guidelines, regulations and specifications for your country should be observed when planning and setting up electrical installations and security systems for intrusion and fire detection.
- The device should be protected from damp, dirt and damage during transport, storage and operation.
- The device should not be operated outside the specified technical data.

Cleaning

If devices become dirty, they can be cleaned using a dry cloth or a cloth dampened with a soapy solution. Corrosive agents or solutions should never be used.

Maintenance

No repairs should be carried out by unauthorized personnel if damage occurs, e.g. during transport and/or storage.



Remarques importantes

- Le montage et les paramétrages ne doivent être effectués que par des électriciens qualifiés. Lors de la programmation et de la construction d'installations électriques, d'installations relatives à la sécurité, d'intrusion et protection incendie, les normes, directives, réglementations et dispositions pertinentes en vigueur dans le pays concerné doivent être respectées.
- Protéger l'appareil contre la poussière, l'humidité et les détériorations pendant le transport, le stockage et en cours de fonctionnement !
- N'utiliser l'appareil que dans le cadre des données techniques spécifiées !

Nettoyage

Les appareils souillés peuvent être nettoyés avec un chiffon sec ou un chiffon légèrement humide et imprégné de savon. L'usage d'agents caustiques ou de solvants est absolument pros crit.

Maintenance

En cas de dommages provoqués par exemple pendant le transport ou le stockage, aucune réparation ne doit être effectuée.



Notas importantes

- El montaje y la puesta en marcha solo deben ser efectuados por electricistas. Para planificar y montar instalaciones eléctricas, así como instalaciones técnicas de seguridad para la detección de robo e incendio, debe observarse las normas, directivas, reglamentos y disposiciones del país correspondiente.
- El aparato debe protegerse contra la humedad, la suciedad y los daños durante el servicio, el transporte y el almacenamiento.
- El aparato debe funcionar solo respetando los datos técnicos especificados.

Limpieza

Los aparatos sucios pueden limpiarse con un paño seco o con un paño humedecido en agua con jabón. Está prohibido utilizar productos cáusticos o disolventes.

Mantenimiento

En caso de daños sufridos, p. ej., durante el transporte y/o almacenamiento, no está permitida su reparación.



ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82,
69123 Heidelberg, Germany
☎ +49 (0) 6221 701 607
☎ +49 (0) 6221 701 724
www.abb.de/knx
www.abb.com/knx
E-Mail: knx.marketing@de.abb.com

Hinweise zum Umwelt- und Datenschutz

Endnutzer sind verpflichtet, Elektro- und Elektronik-Altgeräte nicht im Hausmüll, sondern getrennt vom unsortierten Siedlungsabfall zu entsorgen. Das regelmäßig abgebildete Symbol einer durch-gestrichenen Mülltonne weist auf diese Ver-pflichtung hin. Zur Rückgabe stehen in Ihrer Nähe kostenfreie Sammelstellen sowie ggf. weitere Annahmestellen für die Wiederverwendung der Geräte zur Verfügung. Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln sind unter den in § 17 Abs. 1 und Abs. 2 ElektroG genannten Voraus-setzungen verpflichtet, unentgeltlich Altgeräte zurückzunehmen. Sollte das Gerät personenbezogene Daten enthalten, ist der Endnutzer vor der Abgabe selbst für deren Löschung verantwortlich. Endnutzer sind verpflichtet, Altbatterien und Altaku-mulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei aus dem Altgerät entnommen werden können, vor der Abgabe vom Altgerät zerstörungsfrei zu trennen und sie einer separaten Sammlung zuzuführen. Dies gilt nicht, wenn Altgeräte zur Wiederverwendung abgegeben werden.

Applicazione

- Contatto di commutazione chiavistello per il monitoraggio di chiusura su porte, cancelli e portelli
- Azionamento tramite un chiavistello o un'asta scorrevole di un dispositivo di chiusura
- Valutazione del messaggio con sistemi di allarme antintrusione in gruppi di rivelatori di chiusura per la realizzazione della inevitabilità

Modalità di funzionamento

- L'elemento di commutazione del contatto di commutazione del chiavistello è un microinterruttore con contatto di commutazione
- Punto di commutazione a 5 canali regolabile con rondella di bloccaggio
- Stato di consegna punto di commutazione 1
- Impostazione dei punti di commutazione, vedere figura Esempio di montaggio (Mounting example)
- Inoltre, la leva di commutazione può essere estesa tramite il prolungamento della leva (metallo o plastica), vedere figura Dimensioni (Dimensions)

Attuazione

- Montaggio possibile dietro ogni contropiastra
- Fornito con cavo di connessione sigillato (WRK/W) o con punti di supporto saldatura (WRK)

Toepassing

- Grendelschakelcontact voor sluitbewaking op deuren, poorten en luiken
- Bediening middels grendel of schuiftang van een slot
- Evaluatie van de melding bij inbraakmeldsystemen in sluitmelder-groepen voor het realiseren van onvermijdelijkheid

Werking

- Het schakelelement van het grendelschakelcontact is een micro-schakelaar met wisselcontact
- Schakelpunt 5-voudig verstelbaar met behulp van grendeling
- Toestand bij levering schakelpunt 1
- Zie afbeelding montagevoorbeeld (Mounting example) voor de instelling van de schakelpunten
- De schakelhendel kan ook met een hendelverlengstuk (metaal of kunststof) verlengd worden, zie afbeelding Afmetingen (Dimensions)

Uitvoering

- Montage achter elke sluitplaat mogelijk
- Levering met verzegelde aansluitkabel (WRK/W) of met soldeer-aansluitpunten (WRK)

Zastosowanie

- Zestyk sterujący rygłem do monitorowania zamknięcia drzwi, bram i wjazdów
- Uruchamianie przez rygiel kłódkі lub popychacz zamknięcia
- Analiza komunikatu w systemach sygnalizacji włamaniowej w grupach czujek zamknięcia do realizacji trybu wymuszonego

Sposób działania

- Element przelączający zestyku sterującego rygłem to mikrowyłcz-nik z zestykiem zmieniającym
- Punkt przelączania z możliwością 5-stopniowej regulacji przy użyciu tarczy podziałowej
- Stan w chwili dostawy punkt przelączania 1
- Ustawianie punktów przelączania zobacz rysunek „Przykładowy montaż” (Mounting example).
- Dodatkowo dźwignię włączającą można przedłużyć przy użyciu przedłużki (z metalu lub tworzywa sztucznego), zobacz rysunek „Wymiary” (Dimensions).

Wykonanie

- Możliwy montaż za wszystkimi rodzajami blach zaczepowych zamków
- Dostawa z przewodem przyłączeniowym (WRK/W) o zabezpieczo-nej powierzchni lub z punktami lutowniczymi (WRK)

Применение

- Датчик контроля состояния замка для контроля запоров дверей, ворот и люков
- Задействование задвижки или тягой запора
- В системах охранной сигнализации обработка сообщения в группах сигнализаторов закрытия в целях реализации принуди-тельности

Принцип функционирования

- Коммутационным элементом датчика контроля состояния замка является микропереключатель с контактом двусто-роннего действия
- 5 позиций регулирования точки переключения посредством стопорного диска
- Состояние поставки: точка переключения 1
- Настройку точек переключения см. на изображении примера монтажа (Mounting exaple)
- Переключающий рычаг можно удлинить соответствующим удлинителем (металлическим или пластиковым), см. изо-бражение с размерами (Dimensions)

Исполнение

- Монтаж возможен за каждой пластиной замка
- Поставка с герметично закрытой соединительной линией (WRK/W) или с опорными точками для пайки (WRK)

应用

- 锁销开关触点，用于对门和舱口进行锁闭监控
- 通过锁销或推杆触发
- 对触发入侵警报时锁闭警报组的讯息进行评估，从而 实现强制运动

功能原理

- 锁销开关触点的开关元件是一个带转换触点的微型开关
- 通过止动盘可将开关点调节至5种不同位置
- 供货时开关点位于位置1
- 开关点的设置参见安装示例图
- 此外，开关杆还可通过延长装置（金属或塑料）进行 延长，参见尺寸图

规格

- 可安装在各止动板后方
- 产品供货时附带密封的连接电缆（WRK/W）或焊接支撑点（WRK）

1

- Contatto di commutazione chiavistello
- Prolungamento della leva (plastica)
- Prolungamento della leva (metallo)
- Supporto di plastica
- Vite in lamiera 2,2 mm x 4,5 mm
- Vite a testa svasata M3 x 6

1

- Grendelschakelcontact
- Hendelverlengstuk (kunststof)
- Hendelverlengstuk (metaal)
- Kunststof houder
- Tapschroef 2,2 mm x 4,5 mm
- Platopschroef M3 x 6

2

Soldeeraansluiting **WRK**

Aansluitkleuren WRK/W
(CO) gemeenschappelijk - wit
(NC) verbreekcontact - groen
(NO) maakcontact - bruin

1

- Zestyk sterujący rygłem
- Przedłużka dźwigni (tworzywo sztuczne)
- Przedłużka dźwigni (metal)
- Zaczep z tworzywa sztucznego
- Śruba blaszana 2,2 mm x 4,5 mm
- Śruba z łbem wpuszczanym M3 x 6

2

Złącze lutownicze **WRK**

Kolory przyłączy WRK/W
(CO) Wspólny - biały
(NC) Zestyk rozwierny - zielony
(NO) Zestyk zwierny - brązowy

1

- Датчик контроля состояния замка
- Удлинитель рычага (пластик)
- Удлинитель рычага (металл)
- Пластиковый держатель
- Винт 2,2 мм x 4,5 мм
- Винт с потайной головкой M3 x 6

2

Присоединение пайкой **WRK**

Цвета подключения WRK/W
(CO) Общий - белый
(NC) Размыкающий контакт - зеленый
(NO) Замыкающий контакт - коричневый

1

- 锁销开关触点
- 开关杆延长装置（塑料）
- 开关杆延长装置（金属）
- 塑料支架
- 2.2 mm x 4.5 mm自攻螺钉
- M3 x 6沉头螺钉

2

WRK焊接接头

WRK/W接头颜色
(CO) 共用：白色
(NC) 常闭触点：绿色
(NO) 常开触点：棕色

3

- al gruppo di rivelatori per il monitoraggio della chiusura
- Primo contatto di commutazione chiavistello bianco/marrone
- Ultimo contatto di commutazione chiavistello bianco/marrone
- sistema di distribuzione

Fino a 20 contatti per ogni linea rivelatore

3

- Naar meldergroep voor sluitbewaking
- Eerste grendelschakelcontact wit/bruin
- Laatste grendelschakelcontact wit/bruin
- Verdeelkast

Max. 20 contacten per melderlijn

3

- Do grupy czujek do monitorowania zamknięcia
- Pierwszy zestyk sterujący rygłem biały/brązowy
- Ostatni zestyk sterujący rygłem biały/brązowy
- Rozdzielacz

Maks. 20 styków na linię czujek

3

- К группе сигнализаторов для контроля запоров
- Первый датчик контроля состояния замка, белый/коричневый
- Последний датчик контроля состояния замка, белый/коричневый
- Распределитель

Макс. 20 контактов на одну линию сигнализаторов

3

- 通往锁闭监控警报组
- 首个锁销开关触点（白色/棕色）
- 最后一个锁销开关触点（白色/棕色）
- 配电盘

每条警报器线路中最多可有20个触点

4

Esempio di montaggio

- Contatto di commutazione chiavistello frontale sul controltalo della porta
- Distanza tra i fori nella contropiastra 11 ± 1,5 mm
- Utilizzare solo le viti fornite in dotazione (per il montaggio e l'installazione del prolungamento della leva in metallo)
- Montaggio alternativo del contatto di commutazione del chiavi-stello con il supporto di plastica sulla base dell'apertura destinata a ricevere il chiavistello
- Utilizzo del supporto di plastica possibile per generare un anello conduttore

Osservazione:

La figura a destra della regolazione indicata può essere effettuata anche in condizione installata.

Il contatto deve essere regolato in modo da commutare solo all'estensione completa del chiavistello.

4

Montagevoorbeeld

- Grendelschakelcontact aan de voorkant van de sluitplaat in het deurkozijn monteren
- Afstand tot gat in de sluitplaat 11 ± 1,5 mm
- Alleen meegeleverde schroeven gebruiken (voor montage en montage van het metalen hendelverlengstuk)
- Alternatieve montage van het grendelschakelcontact met kunststof houder aan de onderkant van de nachtschoottuitsparing
- Gebruik van de kunststof houder voor het maken van een kabellus mogelijk

Opmerking:

De aanpassing weergegeven in de rechterafbeelding kan ook in ingebouwde toestand uitgevoerd worden

Het contact moet zo zijn ingesteld dat het pas bij volledig uitgeschoven grendel schakelt

4

Przykładowy montaż

- Zamontować zestyk sterujący rygłem po stronie czołowej blachy zaczepowej zamka w ramie drzwi.
- Odstęp między otworami w blasze zaczepowej zamka 11 ± 1,5 mm
- Używać tylko dołączonych śrub (do montażu i montażu metalowej przedłużki dźwigni).
- Alternatywny montaż zestyku sterującego rygłem przy użyciu elementu mocującego z tworzywa sztucznego w dnie kieszeni rygła.
- Elementu mocującego z tworzywa sztucznego można użyć do utworzenia pętli kablowej.

Uwaga!

Justowanie przedstawione na rysunku po prawej stronie można wykonywać również w stanie zabudowanym.

Śłyk wyjustować w taki sposób, aby włączyć się dopiero przy całkowitym wysunięciu rygła.

4

Пример монтажа

- Датчик контроля состояния замка монтировать с торцевой стороны на пластине замка в раме двери
- Расстояние между отверстиями в пластине 11 ± 1,5 мм
- Использовать только прилагаемые винты (для монтажа и монтажа металлического удлинителя)
- Альтернативный монтаж датчика контроля состояния замка с пластиковым держателем в нижней части кармана замка
- Возможно использование пластикового держателя для создания петли линии

Примечание:

Показанная справа юстировка может быть выполнена и в монти-рованном состоянии.

Контакт должен быть отрегулирован таким образом, чтобы он срабатывал только при полностью выдвинутом замке.

4

安装示例

- 将锁销开关触点安装至门框架中止动板的正面
- 止动板上孔的间距11 ± 1.5 mm
- 仅使用产品附带的螺钉（用于组装产品和安装金属材料 的开关杆延长装置）
- 也可通过塑料支架将锁销开关触点安装至锁销袋底部
- 可使用塑料支架形成一个电缆环

备注：

右图所示的校准作业也可在产品装好后实施。

校准触点，使它能在锁销完全伸出时触发。



Note importanti

Il montaggio e la messa in funzione sono riservati ai tecnici elettricisti. Per la progettazione e la realizzazione degli impianti elettrici e degli impianti tecnici di sicurezza per il rilevamento incendi e intrusione occorre rispettare le norme, direttive e disposizioni vigenti in ciascun paese di utilizzo.

- Durante le fasi di trasporto, magazzinaggio e esercizio, proteggere l'apparecchio dall'umidità dalla sporcizia e dai rischi di danneggiamento.

- Utilizzare l'apparecchio solo nel rispetto delle specifiche tecniche!

Pulizia

Gli apparecchi sporchi possono essere puliti con un panno asciutto o leggermente inumidito con acqua saponata. Non è consentito utilizzare prodotti corrosivi o solventi.

Manutenzione

In caso di danni, ad es. a seguito del trasporto e/o del magazzinaggio, non è consentito eseguire riparazioni.



Belangrijke aanwijzingen

Montage en ingebruikname mogen alleen worden uitgevoerd door elektricomteurs. Bij de planning en aanleg van elektrische installaties en veiligheidsvoorzieningen tegen brand en inbraak moeten de relevante normen, richtlijnen, voorschriften en bepalingen van het land in acht worden genomen.

- Bescherm het apparaat tijdens transport, opslag en gebruik tegen vocht, verontreiniging en beschadiging.

- Gebruik het apparaat alleen binnen de grenzen van de opgegeven technische gegevens!

Reinigen

Vervuilde apparaten kunnen worden schoongemaakt met een droge doek of een iets vochtige doek met wat zeepsop. Er mogen in geen geval bijtende middelen of oplosmiddelen worden gebruikt.

Onderhoud

Bij schade, bijv. door transport of opslag, mogen geen reparaties worden uitgevoerd.



Ważne wskazówki

Montaż i uruchomienie mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków. Podczas planowania i budowy instalacji elektrycznych oraz instalacji bezpieczeństwa technicznego do wykrywania włamań i przeciwpożarowych należy przestrzegać obowiązujących norm, dyrektyw i przepisów obowiązujących w danym kraju.

- W trakcie transportu, składowania oraz podczas pracy urządzenie należy chronić przed działaniem wilgoci, zanieczyszczeniami oraz uszkodzeniami.

- Urządzenie może być eksploatowane wyłącznie w ramach wyznaczonych dla niego danych technicznych!

Czyszczenie

Zabrudzone urządzenia można czyścić suchą szmatką lub szmatką lekko zwilżoną mydłem. W żadnym razie nie stosować środków żrących ani rozpuszczalników.

Konserwacja

W przypadku wystąpienia uszkodzeń spowodowanych np. transportem i/lub magazynowaniem nie wolno dokonywać w urządzeniu żadnych napraw.



Важные указания

Монтаж и ввод в эксплуатацию должны осуществляться только профессиональными электриками. При проектировании и реализации электрических систем и систем охранной и пожарной сигнализации должны соблюдаться стандарты, директивы, предписания и положения, действующие в стране эксплуатации.

- Во время транспортировки, хранения и эксплуатации оберегать устройство от влаги, загрязнений и повреждений.

- Эксплуатация устройства разрешается только в указанных диапазонах технических характеристик!

Очистка

Загрязненное устройство можно очистить сухой или увлажненной мыльным раствором тряпкой. Категорически запрещается использовать агрессивные чистящие средства или растворители.

Техническое обслуживание

Устройство, поврежденное, например, во время транспортировки или хранения, запрещается ремонтировать.



重要提示

安装与启动调试工作仅允许由电气专业人员进行。在对电气设备以及侵入和火灾监测安全技术设备进行规划和安装时，须遵守各国重要的相关标准、方针、规定和要求。

-避免设备在运输途中、存放期间和使用中蒙受潮湿、污垢和损伤。

-使用设备时必须遵守指定的技术数据！

清洁

设备上的污垢可使用干布或轻微沾取皂液的潮湿抹布擦拭。严禁使用腐蚀性物质或稀释剂进行清洁。

保养

禁止对损坏的设备（如因运输和/或存放导致）实施维修。